

Quick Start

SITRANS F C MASS 6000 Ex d

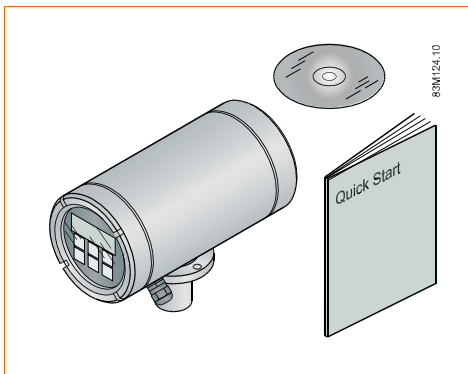
- EN Transmitter types MASS 6000 Ex d
- DE Messumformer Typen MASS 6000 Ex d
- FR Transmetteur types MASS 6000 Ex d
- ES Transmisor tipos MASS 6000 Ex d

MASS 6000 Ex d



- EN Items Supplied
- DE Lieferumfang

- FR Pièces fournies
- ES Ítems suministrados



- EN For more information see the operating instructions on the enclosed CD-ROM.
- DE Weitere Informationen siehe Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM.
- FR Pour plus de détail consulter les instructions de service sur le CD-ROM fourni.
- ES Para más información ver las instrucciones de servicio en el CD-ROM.

SIEMENS

EN General instructions

Before installing, including in hazardous areas, please refer to the operating instructions on the enclosed CD-ROM for detailed safety regulations, information and specifications which must be observed when installing. Changes can occur. Documentation and approvals can be found on the Internet at www.siemens.com/flowdocumentation.

⚠ Caution!

Correct, reliable operation of the product requires proper transport, storage, positioning and assembly as well as careful operation and maintenance. Only qualified personnel should install or operate this instrument.

⚠ Warning!

Turn off the power supply before connecting input and output cables! In hazardous locations, wait 30 minutes before unscrewing the lid!

DE Allgemeine Hinweise

Vor Einbau, einschließlich in Ex-Bereichen, lesen Sie die Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM. Sie enthält die beim Einbau zu beachtenden Sicherheitsvorschriften, Hinweise und technischen Daten. Änderungen vorbehalten. Dokumentationen und Zulassungen finden Sie im Internet unter www.siemens.com/flowdocumentation

⚠ Vorsicht!

Der einwandfreie und sichere Betrieb des Produktes setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung und Montage sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung voraus. Inbetriebsetzung und Betrieb dieses Gerätes/Systems dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

⚠ Vorsicht!

Hilfsenergie vor dem Anschluss von Ein- und Ausgangskabeln abschalten! In Ex-Bereichen 30 Minuten warten, bevor Sie den Deckel abschrauben!

FR Instructions générales

Avant l'installation, y compris en zone dangereuse, veuillez consulter les consignes de sécurité, les informations et les spécifications dans le manuel d'utilisation correspondant, disponible sur le CD fourni. Sous réserve de modifications. Vous trouverez l'ensemble des documents et agréments dans l'internet sous l'adresse www.siemens.com/flowdocumentation

⚠ Prudence!

Le fonctionnement fiable et sécuritaire du produit implique le respect des consignes de transport, de stockage, de montage et de mise en service ainsi qu'une utilisation et maintenance soigneuses. Seul le personnel qualifié doit installer ou utiliser l'instrument.

⚠ Prudence!

Couper l'alimentation avant d'effectuer la connexion des câbles d'entrées et de sortie ! En zone dangereuse, attendre 30 minutes avant de dévisser le couvercle !

ES Instrucciones generales

Antes de la instalación, incluso en áreas peligrosas, por favor refiérase al manual en el CD ROM adjunto para consultar reglamentaciones de seguridad, información y especificaciones detalladas que deben ser observadas al realizar la instalación. Sujeto a modificaciones. La documentación y las aprobaciones más pueden ser halladas en Internet en www.siemens.com/flowdocumentation.

⚠ ¡Precaución!

El funcionamiento correcto y fiable del producto requiere un transporte, almacenamiento, colocación y montaje adecuados así como una utilización y mantenimiento cuidadosos. Este instrumento sólo debe ser instalado y utilizado por personal calificado.

⚠ ¡Precaución!

¡Desconectar la alimentación antes de conectar los cables de entrada/salida! ¡ En zonas clasificadas esperar 30 minutos antes de destornillar la tapa !

EN Safety instructions

⚠ For safety reasons it is important that the following points are read and understood before the system is being installed:

- Installation, connection, commissioning and service must be carried out by personnel qualified and authorized to do so.
- It is the responsibility of the customer that the instructions and directions provided in the Quick Start and in the operating instructions on the enclosed CD-ROM are read, understood and followed by the relevant personnel before installing the equipment.
- It is the responsibility of the customer to instruct and authorize personnel to operate the equipment.
- It is the responsibility of the customer to ensure that the measuring system is connected correctly and is in accordance with the connection diagram.
- Equipment used in hazardous areas must be Ex-approved and marked accordingly. It is required that the special conditions for safe use provided in the manual and in the Ex certificate are followed!
- Installation of the equipment must comply with national regulations. For example EN 60079-14 for the European Community.
- Repair and service must be carried out by approved Siemens Flow Instruments personnel only.

DE Sicherheitsanweisungen

⚠ Aus Sicherheitsgründen ist es wichtig, dass Sie die folgenden Punkte lesen und verstehen, bevor Sie das System installieren:

- Installation, Anschluss, Inbetriebnahme und Wartung müssen von Personal ausgeführt werden, das entsprechend qualifiziert ist.
- Es liegt in der Verantwortung des Kunden, dass das betreffende Personal vor der Installation des Gerätes die Anweisungen und Richtungsangaben in diesem Quick-Start und in der Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM liest, versteht und befolgt.
- Es liegt in der Verantwortung des Kunden, Personal zum Betrieb des Gerätes anzuweisen und zu berechnen.
- Es liegt in der Verantwortung des Kunden, sicherzustellen, dass das Messinstrument richtig angeschlossen ist und mit dem Anschlussdiagramm übereinstimmt.
- Geräte, die in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden, müssen Ex-zugelassen sein und entsprechende Ex-Kennzeichen tragen. Die Sicherheitsvorschriften, die in der Betriebsanleitung und im Ex-Zertifikat angeführt sind, müssen befolgt werden!
- Der Einbau der Geräte muss den nationalen Bestimmungen entsprechen. Beispiel: EN 60079-14 für die Europäische Union.
- Reparatur und Wartung dürfen nur von Personal durchgeführt werden, das von Siemens Flow Instruments zugelassen ist.

FR Instruction de sécurité

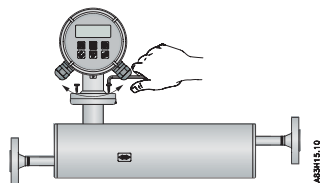
Pour des raisons de sécurité il est important de se familiariser avec les consignes suivantes:

- L'installation, les raccordements électriques, la mise en service et l'entretien de l'appareil doivent être réalisés uniquement par le personnel qualifié et autorisé.
- Le client est responsable de la bonne installation de l'appareil en conformité avec les instructions et les consignes fournies dans le Quick Start et dans le mode d'emploi fournis sur le CD-ROM. Le personnel habilité doit prendre connaissance de ces informations avant l'installation.
- Le client est responsable de la formation adéquate et de l'accès du personnel susceptible d'utiliser l'appareil.
- Le client est responsable de veiller à ce que l'appareil de mesure soit raccordé correctement, en accord avec le schéma de branchement.
- Les appareils utilisés en zone dangereuse doivent être certifiés : Ex et marqués conformément à cela . Il est impératif de respecter les consignes spécifiques fournies dans les instructions de service ainsi que sur le certificat Ex.
- L'appareil doit être installé en accord avec les normes et réglementations locales en vigueur. Par exemple: pour l'UE la norme EN 60079-14.
- Seul le personnel technique Siemens Flow Instruments est autorisé à intervenir sur l'appareil pour la réparation et l'entretien.

ES Instrucción el seguridad

Por motivos de seguridad es importante leer y entender las siguientes instrucciones antes de instalar el aparato:

- La instalación, conexión, el Quick Start y mantenimiento deberán correr a cargo exclusivamente de personal cualificado y autorizado.
- El cliente es responsable de garantizar el respeto de las instrucciones y directivas proporcionadas en el Quick Start y en las instrucciones de servicio incluidas en el CD. El personal encargado deberá leer y comprender la documentación antes de instalar el aparato.
- El cliente es responsable de formar y proporcionar las autorizaciones necesarias al personal para la utilización del aparato.
- El cliente es responsable de comprobar las conexiones eléctricas del aparato, de conformidad con el esquema de conexiones.
- Los aparatos utilizados en zonas peligrosas deben disponer de certificado para uso en entornos explosivos y llevar las siglas correspondientes. Es obligatorio seguir las instrucciones específicas proporcionadas en el manual y en el certificado Ex (protección contra explosiones).
- La instalación del aparato tiene que cumplir la normativa nacional. Por ejemplo: EN 60079-14 para Dinamarca.
- Las reparaciones y el mantenimiento sólo los pueden realizar personas homologadas por Siemens Flow Instruments.

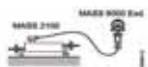
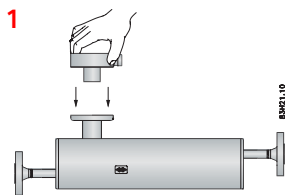
EN Installation**DE Montage****FR Installation****ES Instalación****EN Compact installation****DE Kompaktmontage****FR Installation compacte****ES Instalación compacta**

EN Mount the transmitter on the top of the sensor interface. After fitting it can be turned 0-360°.

DE Den Adapter oben auf die Messaufnehmer-Schnittstelle montieren. Wenn Sie die Schrauben lockern, können Sie den Messumformer um 0-360 Grad drehen.

FR Monter l'adaptateur au dessus de l'interface du capteur. Lorsque les vis sont desserrées, le transmetteur peut être tourné de 0 à 360 degrés.

ES Instalar el adaptador en la parte superior de la interfaz sensor. Aflojando los tornillos se puede girar el transmisor de 0 a 360 grados.

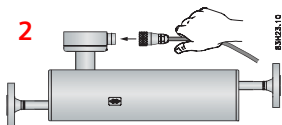
**EN Remote installation****DE Getrennte montage****FR Installation déportée****ES Instalación remota**

EN Mount the adaptor on the top of the sensor interface. The adaptor can be oriented in four directions.

DE Den Adapter oben auf die Messaufnehmer-Schnittstelle montieren. Der Adapter kann in vier Richtungen ausgerichtet werden.

FR Monter l'adaptateur au dessus de l'interface du capteur. L'adaptateur peut être orienté en quatre directions.

ES Instalar el adaptador en la parte superior de la interfaz sensor. El adaptador se puede orientar en cuatro direcciones.

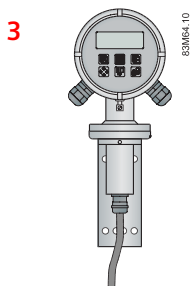


EN Insert the multiple plug in the adaptor and tighten the glands

DE Den Mehrfachstecker in den Adapter einfügen und die Verschraubungen anziehen

FR Insérer la prise multiple dans l'adaptateur et serrer les presse-étoupes

ES Insertar el enchufe multiple en el adaptador y apretar los prensaestopas



EN For further information see the instructions provided with the wall mounting kit

DE Weitere Angaben finden Sie in den Richtlinien, die mit dem Wandmontagesatz geliefert werden

FR Pour plus de détails, se reporter aux instructions fournies avec le kit de montage mural

ES Para más detalles ver las instrucciones proporcionadas en el kit de montaje en pared

(EN) Electrical connection

(DE) Elektrischer Anschluss

- (EN) ⚠ Turn off the power supply before connecting input and output cables! In hazardous locations, wait 30 minutes before unscrewing the lid!**
- 1) Remove the frontcover by turning it counterclockwise.
 - 2) Lift off the display.
 - 3) Connect the cables.

(DE) ⚠ Hilfsenergie vor dem Anschluss von Ein- und Ausgangskabeln abschalten! In Ex-Bereichen 30 Minuten warten, bevor Sie den Deckel abschrauben!

- 1) Frontabdeckung durch eine Drehung gegen den Uhrzeigersinn entfernen
- 2) Das Display abheben.
- 3) Die Kabel anschliessen

(FR) ⚠ Couper l'alimentation avant d'effectuer la connexion des câbles d'entrées et de sortie ! En zone dangereuse, attendre 30 minutes avant de dévisser le couvercle !

- 1) Enlever la face avant en tournant dans le sens anti-horaire
- 2) Soulever l'afficheur
- 3) Connecter les câbles

(ES) ⚠ ¡Desconectar la alimentación antes de conectar los cables de entrada/salida! ¡En zonas clasificadas esperar 30 minutos antes de destornillar la tapa !

- 1) La tapa frontal se retira girandola en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- 2) Levantar el indicador/display
- 3) Conectar los cables

- (EN) ⚠ The cables must be secured by cable straps (if terminal screws should work loose). Power supplyterminals (Ex e) max 1,5 mm². Max. 0,5-0,6 Nm**

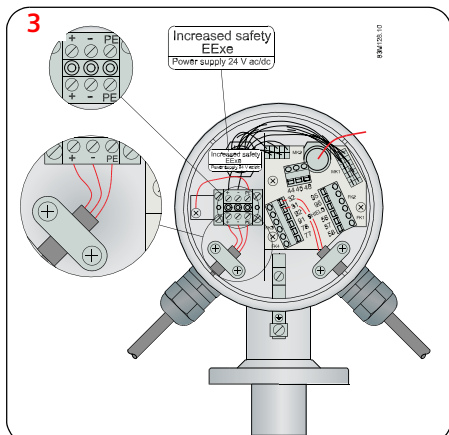
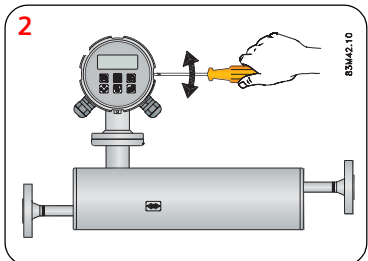
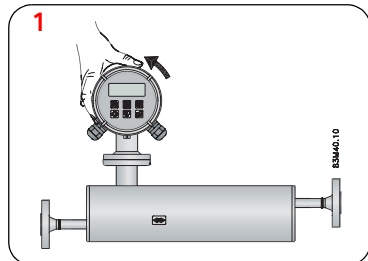
- (DE) ⚠ Die Kabel müssen über Kabelbänder gesichert werden (falls die Klemmschrauben lose arbeiten sollten). Spannungsversorgungsklemmen (Ex e) max 1,5 mm². Max. 0,5-0,6 Nm**

- (FR) ⚠ Les câbles doivent être fixés avec des attaches spéciales (si les vis des bornes sont restent dévissées). Bornes de l'alimentation (Ex e) max 1,5 mm². Max. 0,5-0,6 Nm**

- (ES) ⚠ Fijar los cables de seguridad intrínseca con abrazaderas (si los tornillos deben funcionar libremente y sin apriete). Terminales de alimentación (Ex e) max. 1,5 mm². Max. 0,5-0,6 Nm**

(FR) Raccordement électrique

(ES) Conexiones eléctricas



EN Setting of passive / active current output

DE Einstellung passiver / aktiver Stromausgang

EN 1: Active: jumper in right position,
2: Passive: (factory default setting) jumper in left position

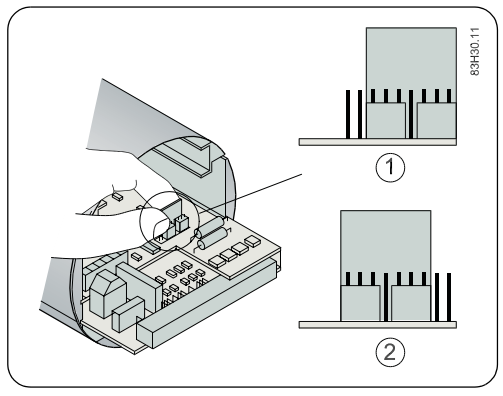
DE 1: Aktiv: Steckbrücke in rechter Stellung,
2: Passiv: (standardmäßig eingestellt) Steckbrücke in linker Stellung

FR 1: Active: Jumper en position droite,
2: Passive: (réglage par défaut) jumper en position gauche

ES 1: Activa: puente en posición
2: Pasiva: (valor predefinido) puente en posición izquierda

FR Réglage de la sortie de courant passive / active

ES Ajuste de la salida de corriente pasiva / activa

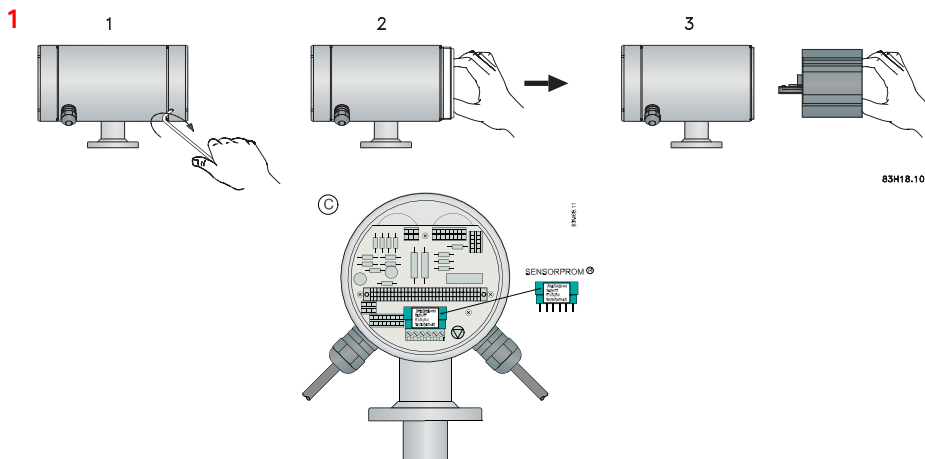


EN Installation of SENSORPROM

DE SENSORPROM Installation

FR Installation du SENSORPROM

ES Instalación del SENSORPROM



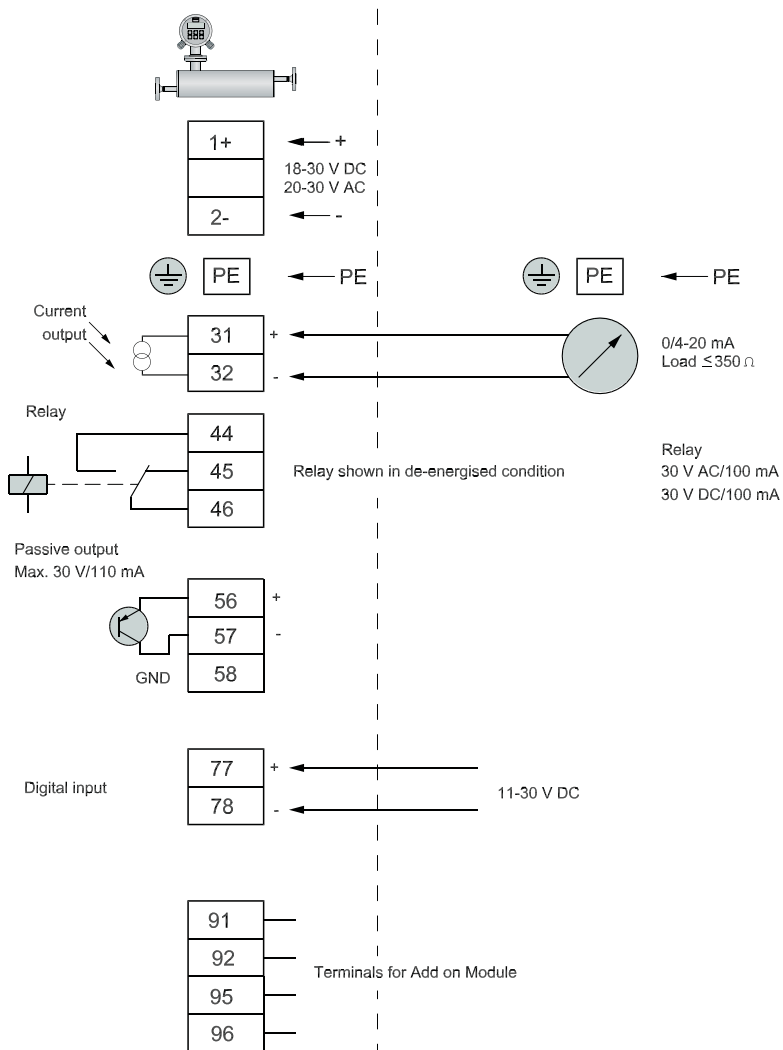
EN Install the SENSORPROM unit as shown.

FR Fixer le SENSORPROM en place comme indiqué

DE Montieren Sie das SENSORPROM wie gezeigt

ES Instalar el SENSORPROM como indicado

EN Electrical connection

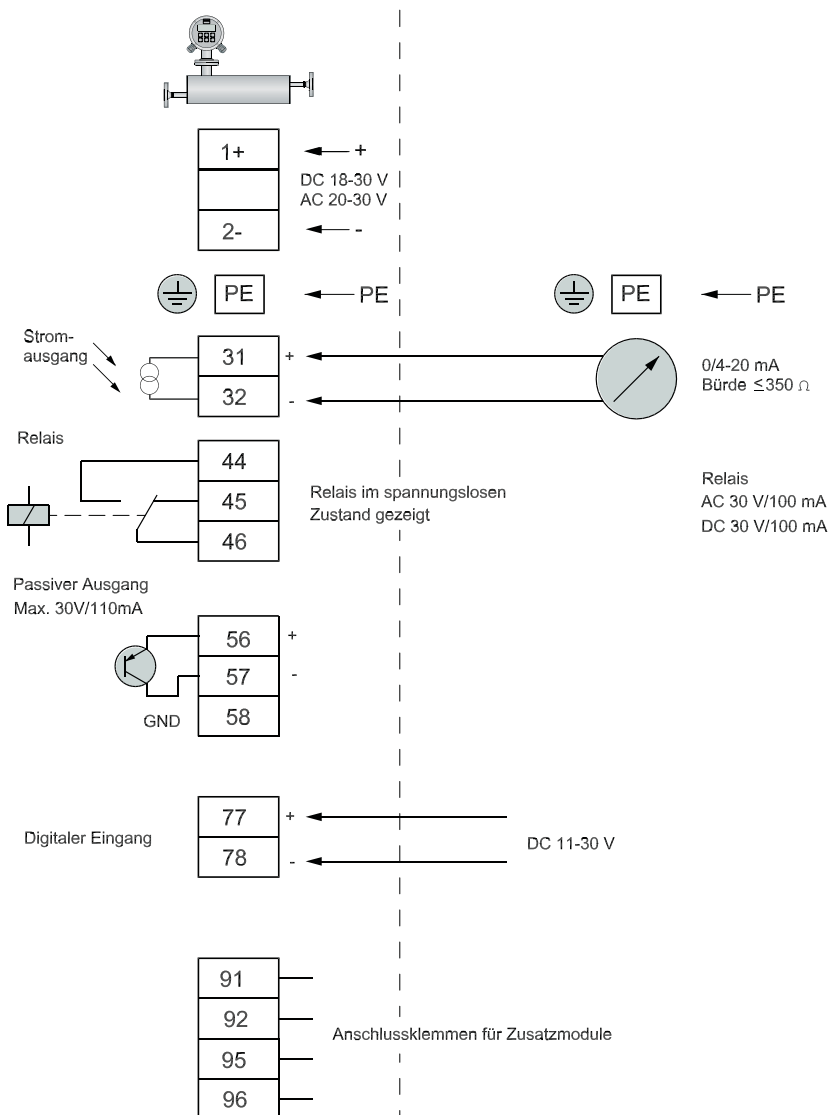



838/48/10_14.02

EN For electrical I/O connections from hazardous to nonhazardous location always use safety barriers. For further information see the operating instructions on the enclosed CD-ROM.

DE Elektrischer Anschluss

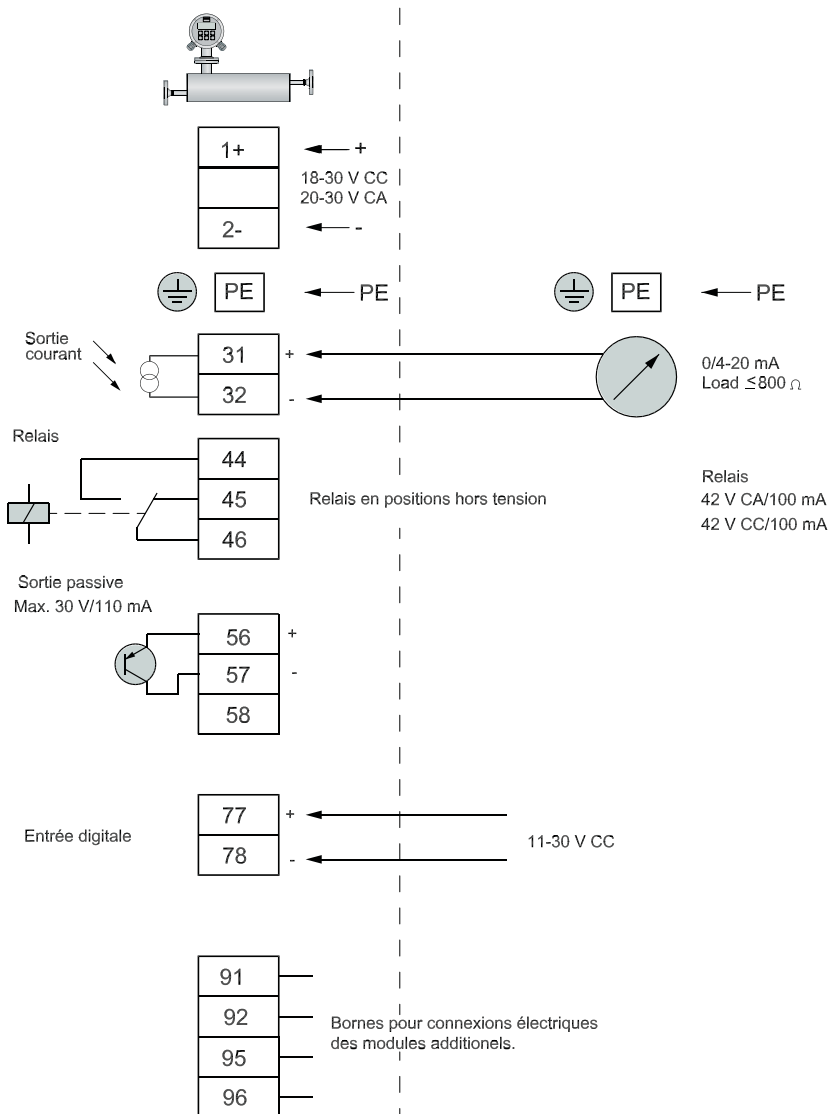
83M46.10-11303



DE  Verwenden Sie bei elektrischen I/O Anschlüssen von Ex-Bereichen zu nicht-Ex-Bereichen immer Sicherheitsbarrieren.
Weitere Informationen siehe Betriebsanleitung auf der beigelegten CD-ROM.

FR **Raccordement électrique**

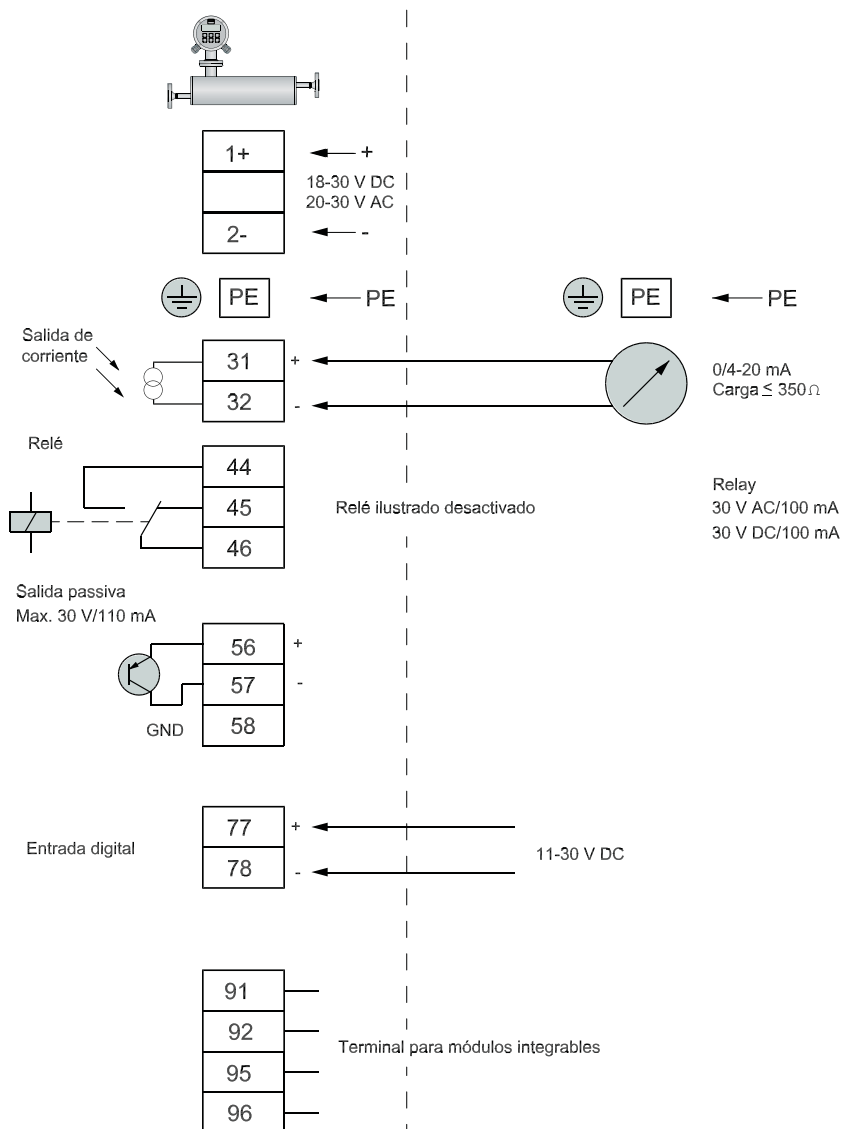
83M46.10.11.04



FR Veiller à utiliser toujours des barrières de sécurité (raccordements E/S) de la zone dangereuse à la zone non dangereuse.
Pour plus de détail consulter les instructions de service sur le CD-ROM fourni.

ES **Conexión eléctrica**

83M4B.10.14.02



ES Utilizar siempre barreras de seguridad (conexiones E/S) de la zona peligrosa a la zona no peligrosa. Para más información ver los instrucciones de servicio en el CD-ROM.

EN Menu structure



TOP / UP KEY



PAGE FORWARD KEY



PAGE BACK KEY



CHANGE KEY



SELECT KEY



LOCK/UNLOCK KEY

This key (hold 2 sec.) is used to switch between operator menu and setup menu.
In the transmitter setup menu, a short press will cause a return from a submenu.

This key is used to step forwards through the menus.

This key is used to step backwards through the menus.

This key changes the settings or numerical values.

This key selects the figures to be changed.

Process activation

Operator menu



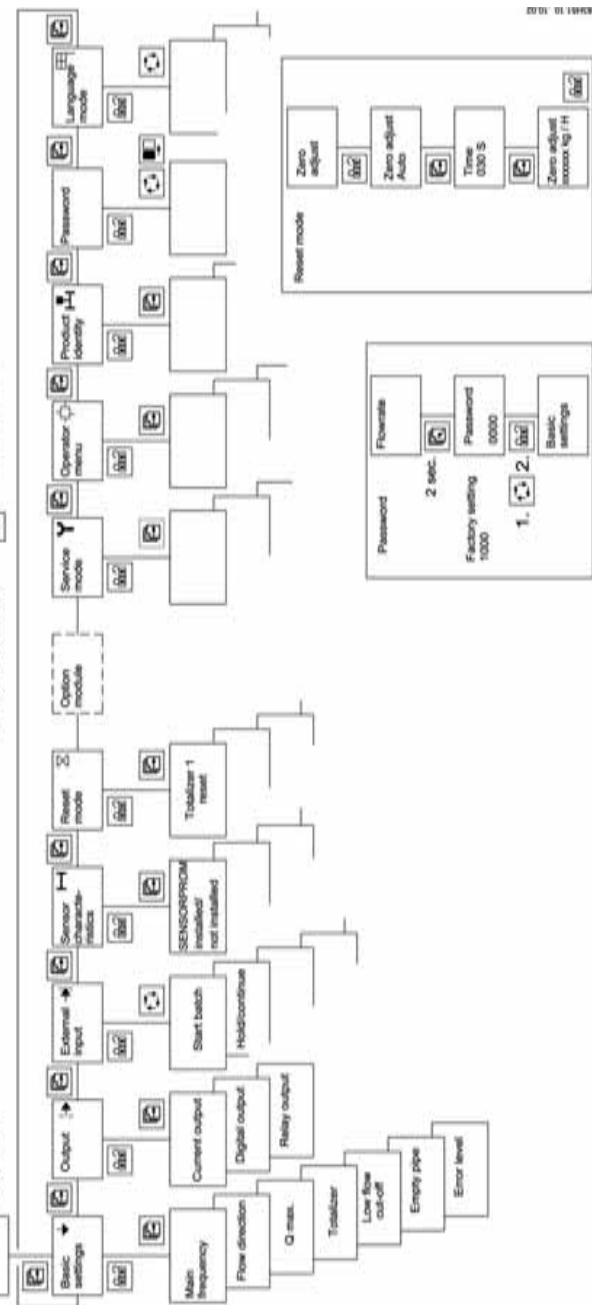
Flostrate



Password 1000



Transmitter setup menu



Menüstruktur

Anwender Menü

- Durchfluss
- 2 sek.
- Passwort
- 1000
- Umforder Einstellung

GRUNDSTELLUNG

BILD VORWÄRTS

BILD ZURÜCK

ÄNDERUNG

AUSWAHL

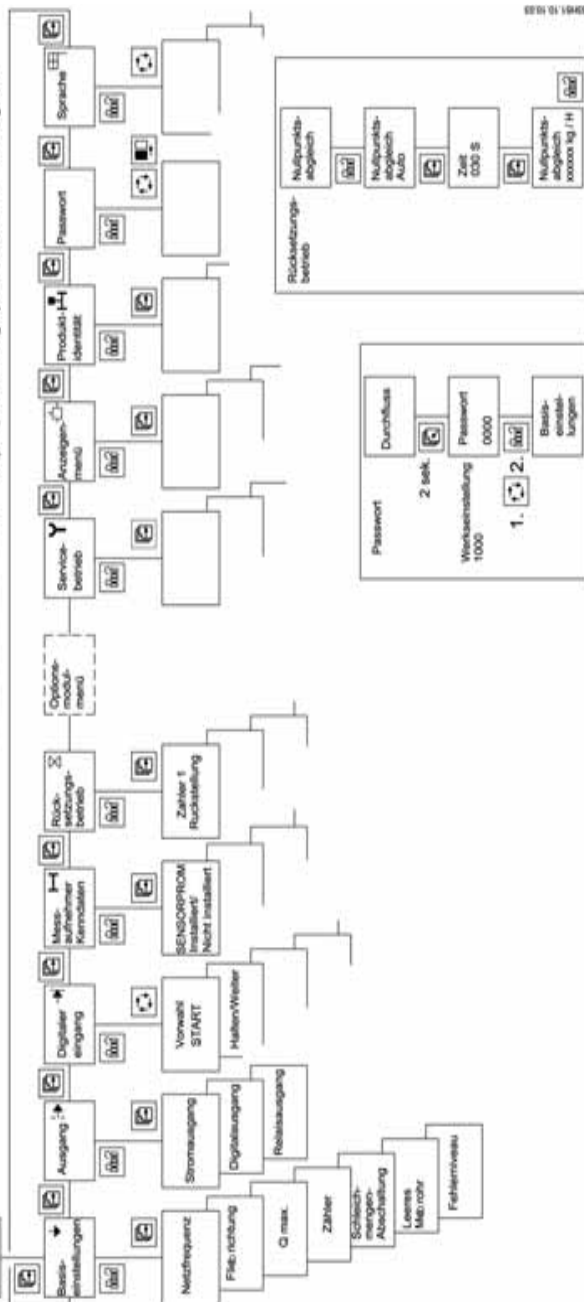
SPERRENTSPERREN

Diese Taste bitte 2 Sek. drücken um zwischen Anzeigemenü und Einstellmenü zu wechseln. Ein kurzes antippen dieser Taste im Einstellmenü wechselt von einem Untermenü zurück.

Mit Hilfe dieser Pfeiltaste bewegt man sich in einem Menü von einem Menüpunkt zum Nächsten. Mit Hilfe dieser Pfeiltaste bewegt man sich in einem Menü zurück zum vorigen Menüpunkt.

Durch Drücken dieser Taste werden Einstellungen, Zahlenwerte und Einheiten geändert

Durch Drücken dieser Taste werden zu ändernde Werte ausgewählt
Durch Drücken dieser Taste werden zu ändernde Einstellungen entperrt, neue Werte gespeichert und Untermenüs aufgerufen



FR Structure de menu

Cette touche (maintenir 2 sec.) permet de basculer du menu affiché au menu réglage. Dans le menu réglage, une impulsion peut entraîner le retour au sous-menu.

Défilement des menus vers l'avant. Seule touche normalement utilisée par l'opérateur.

Défilement des menus vers l'arrière.

Modification des réglages ou des valeurs numériques.

Sélection des valeurs à modifier.

Activation process

TOUCHE DEBUT



TOUCHE DEFILEMENT AVANT



TOUCHE DEFILEMENT ARRIERE



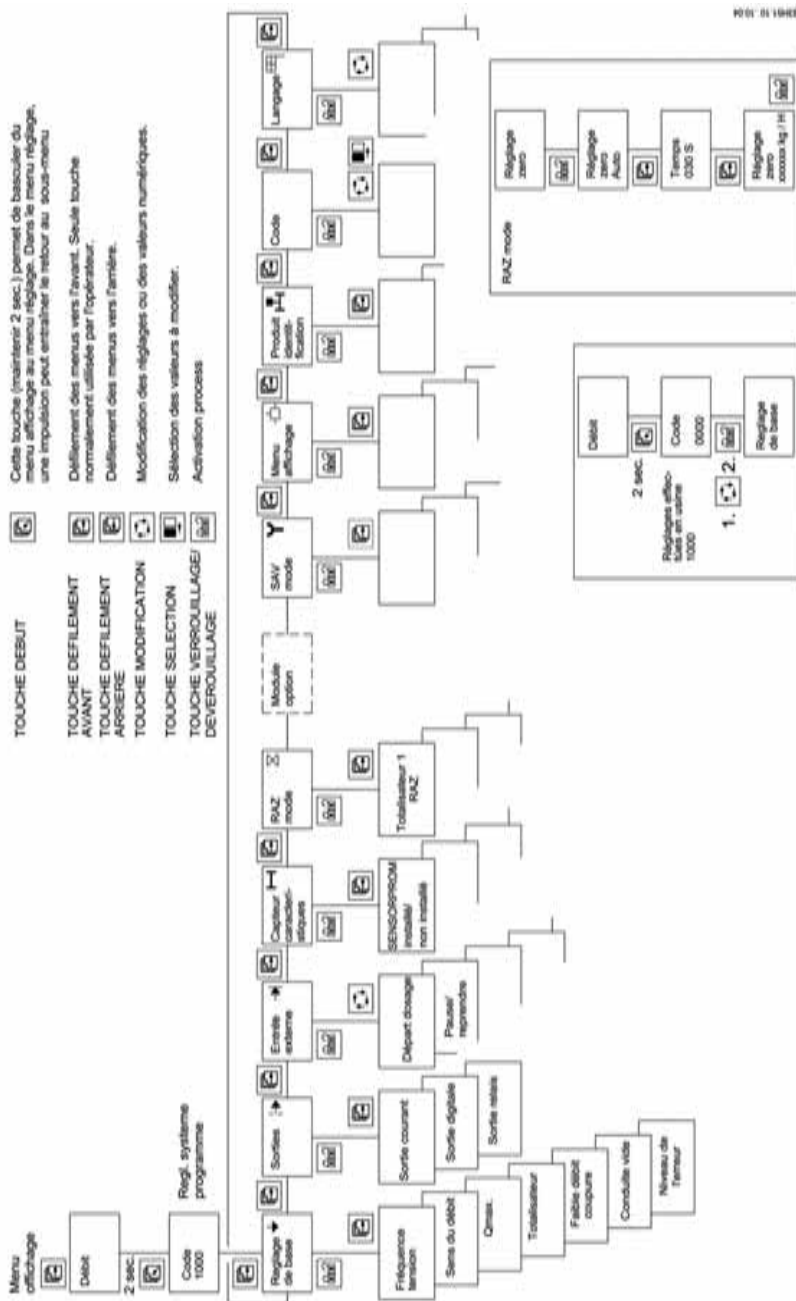
TOUCHE MODIFICATION



TOUCHE SELECTION



TOUCHE VERROUILLAGE/ DEVEROUILLAGE

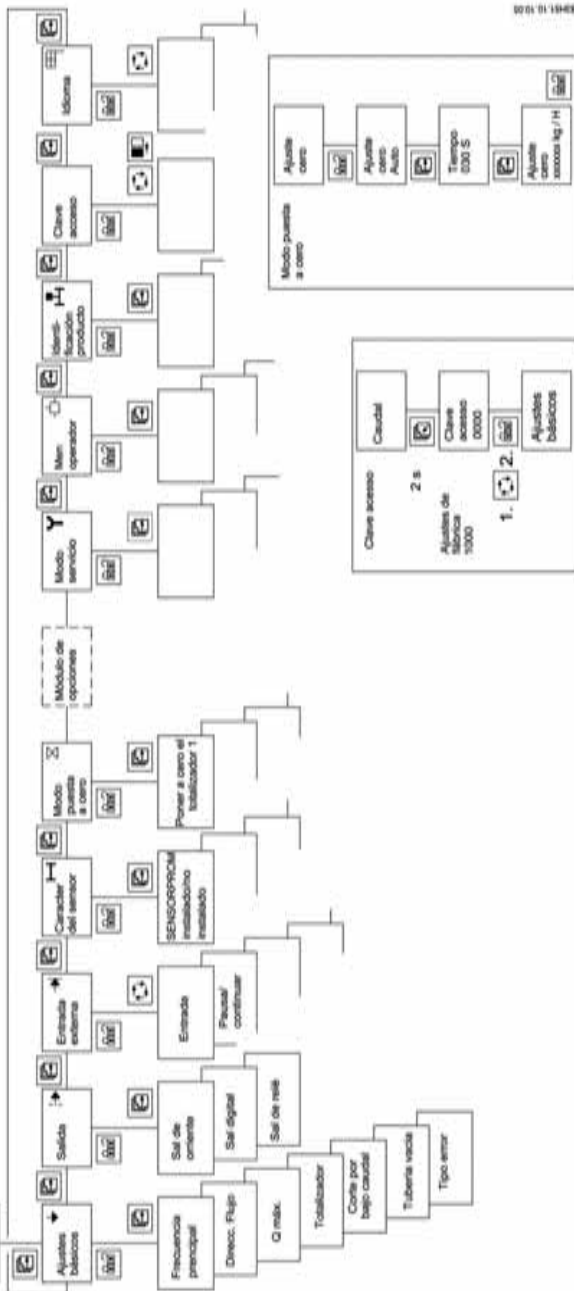


Estructura de menú

- Esta tecla (manteniéndola pulsada 2s) se utiliza para cambiar entre el menú del operador y el menú de configuración.
En el menú de configuración del convertidor, una pulsación breve hace volver desde un submenú.
- Esta tecla se utiliza para avanzar por los menús.
- Esta tecla se utiliza para retroceder por los menús.
- Esta tecla cambia los ajustes o valores numéricos.
- Esta tecla selecciona los valores que se desea cambiar.
- Activación del proceso.

- Teclea FLECHA ARRIBA
- Teclea AVANZAR PÁGINA
- Teclea RETROCEDER PÁGINA
- Teclea CAMBIAR
- Teclea SELECCIONAR
- Teclea BLOQUEAR/DES BLOQUEAR

- Menú del operador
- Caudal
- 2 s
- Menú de configuración del convertidor
- Ajustes básicos
- Salida
- Entrada externa
- Características del sensor
- Modo puentes a cero
- Modulo de opciones
- Men operador
- Identificación producto
- Clave acceso
- Ultima
- Modo servicio
- Modo puentes a cero
- Características del sensor
- SENSORIUM instalado
- Entrada
- Sal de corriente
- Sal digital
- Sal de red
- Q máx.
- Totalizador
- Conte por bajo caudal
- Tiempo vici
- Tipo error
- Modo puentes a cero
- Ajuste cero
- Ajuste cero Auto
- Tiempo 000 S
- Ajuste cero maximo kg / H
- Clave acceso
- 2 s
- Ajustes de muestra 0000
1. 2.
- Ajustes básicos
- Caudal
- Clave acceso



90 01 19489

SITRANS F C MASS 6000 Ex d



Siemens Flow Instruments A/S
6430 NORDBORG
DENMARK
www.siemens.com/flowdocumentation

Order no.: A5E01578222-01
Literature no.: SFIDK.PQ.028.C1.83



A5E01578222-01

EN We have reviewed the contents of this publication to ensure consistency with the hardware and software described. Since variance cannot be precluded entirely, we cannot guarantee full consistency. However, the information in this publication is reviewed regularly and any necessary corrections are included in subsequent editions. Responsibility for suitability and intended use of this instrument rests solely with the user.
Copyright © Siemens AG 05.2008 All Rights Reserved. Technical data subject to change without prior notice.

DE Wir haben den Inhalt der Druckschrift auf Übereinstimmung mit der beschriebenen Hard- und Software geprüft. Dennoch können Abweichungen nicht ausgeschlossen werden, so dass wir für die vollständige Übereinstimmung keine Gewähr übernehmen. Die Angaben in dieser Druckschrift werden regelmäßig überprüft, notwendige Korrekturen sind in den nachfolgenden Auflagen enthalten. Der Benutzer ist allein verantwortlich für Eignung und Bestimmungszweck dieses Gerätes.
Copyright © Siemens AG 05.2008 All Rights Reserved. Änderungen vorbehalten.

FR Nous avons vérifié la conformité du contenu du présent document avec le matériel et le logiciel qui y sont décrits. Ne pouvant toutefois exclure toute divergence, nous ne pouvons pas nous porter garants de la conformité intégrale. Si l'usage de ce manuel devait révéler des erreurs, nous en tiendrons compte et apporterons les corrections nécessaires dès la prochaine édition. La responsabilité concernant l'usage approprié et prévu de l'instrument incombe à l'utilisateur.
Copyright © Siemens AG 05.2008 All Rights Reserved. Sous réserve de modifications techniques.

ES Hemos comprobado la concordancia del contenido de esta publicación con el hardware y el software descritos. Sin embargo, como es imposible excluir desviaciones, no podemos hacernos responsable de la plena concordancia. El contenido de esta publicación se revisa periódicamente; si es necesario, las posibles las correcciones se incluyen en la siguiente edición. La responsabilidad relativa a la conveniencia y al uso propuesto de este instrumento es exclusivamente del usuario.
Copyright © Siemens AG 05.2008 All Rights Reserved. Sujeto a cambios sin previo aviso.